

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ
КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА № 2

И.В. ЛЯХОВА, И.А. ГОЛОВАНОВА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

ЧИТАЕМ СИМЕНОНА

Учебное пособие
к мультимедийному курсу

Издательство
«МГИМО-Университет»
2010

ББК 81.2Фр
Л98

Ляхова И.В.

Л98 Французский язык : лингвокультурология : читаем Сименона : учеб. пособие к мультимедийному курсу / И.В. Ляхова, И.А. Голованова ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. фр. яз. № 2. — М. : МГИМО-Университет, 2010. — 203 с.

ISBN 978-5-9228- 0629-9

Учебное пособие, созданное в рамках программы по разработке новых образовательных стандартов, представляет собой инновационный проект, направленный на модернизацию и повышение эффективности занятий по домашнему чтению. Его основной целью является развитие коммуникационных компетенций студентов за счет расширения использования мультимедийных технологий в учебном процессе.

В разделе «Об авторе» освещаются такие темы, как жизнь и творчество Ж. Сименона, его место в кинематографе, творческая лаборатория писателя. Раздел, посвященный книге *«Братья Рико»*, ориентирован на средний этап обучения. Разделы, предназначенные для продвинутого уровня обучения, содержат разнообразные задания и упражнения к романам *«Первое дело Мегрэ»* и *«Мегрэ и человек на скамейке»*.

ББК 81.2Фр

ISBN 978-5-9228-0629-9

© Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, 2010

Методическая записка

Настоящее пособие содержит разработки к трем произведениям мэтра франкоязычной беллетристики Ж. Сименона, предназначенные для среднего («Братья Рико» — адаптированная версия) и старшего этапов обучения («Первое дело Мегрэ» и «Мегрэ и человек на скамейке» — полные версии). В специальный раздел выделены разнообразные документы, посвященные жизни и творчеству писателя.

Пособие является печатным вариантом компьютерного мультимедийного курса, созданного на базе программного комплекса «IntroTrans Pro» компании «КомпарСофт», и отражает структуру данной программы. В то же время большая часть материалов пособия может быть использована вне зависимости от его компьютерной версии.

Основной целью курса является развитие коммуникативных компетенций студентов на основе модернизации учебного процесса за счет расширения использования мультимедийных технологий на занятиях по домашнему чтению.

Задачи курса: формирование у студентов способности интерпретировать устные и письменные тексты различного характера и объема; развитие способности создавать устные и письменные тексты в соответствии с определенными коммуникативными намерениями; формирование умения использовать новые информационные технологии в самостоятельной работе.

Непосредственное изучение романов предваряется разделом «*Сименономания*», который содержит подборку иконографических и звуковых материалов, наглядно демонстрирующих масштаб личности писателя, его вклад в современную культуру и являющихся своеобразным прологом для изучения биографии и творчества Ж. Сименона. В прилагаемом вопроснике наряду с контролем фактологического материала используется метод догадки.

В раздел «*Об авторе*» («*Connaître l’auteur*») включены задания к многочисленным видео-, аудио- и иконографическим документам, рассказывающим о жизни и творчестве Сименона,

его роли в мировом кинематографе, а также электронные адреса фондов, изучающих произведения писателя, и интернет-форумов любителей детективных романов.

Основная структура *трех разделов пособия, содержащих разработки к романам* Сименона, однотипна. Каждая разработка состоит из 9 частей в соответствии с количеством глав романа. В состав каждой части входят:

- вопросы по содержанию главы;
- лексические упражнения, направленные на активизацию общеупотребительных слов и выражений, обогащающих базовый словарный запас обучаемых; все лексические упражнения снабжены ключами;
- задания на составление резюме по ключевым словам;
- задания по составлению образа персонажей с опорой на предложенные в дискуссионной форме характеристики героев и их действий; обучаемые должны подтвердить или опровергнуть эти характеристики, ссылаясь на текст романа;
- вопросы и задания по содержанию главы в целом (в конце разработки — по роману в целом), являющиеся темой для письменного домашнего сочинения или устного обсуждения в аудитории.

В разработку к роману «Братья Рико», предназначенную для среднего этапа обучения, включены также упражнения, направленные на активизацию основного грамматического материала, пройденного на предыдущих этапах.

Помимо вышеперечисленного каждая из трех разработок содержит задания по оригинальным мультимедийным материалам, а именно: разработка к «Братьям Рико» — вопросы к иллюстрациям художника Лусталя (см. *Les frères Rico. P. : Omnibus, 2004*); разработка к «Первому делу Мегрэ» — задания к аудиокниге (см. *La première enquête de Maigret. Production Jacques Canetti, 1992*); разработка к «Мегрэ и человек на скамейке» — вопросы к одноименному телефильму (см. DVD производства «One plus one», 2005).

Lire Simenon

SIMENONMANIA

Questionnement

Après avoir examiné les documents iconographiques et visionné le clip, répondez aux questions :

1. Quelle ville appelle-t-on ironiquement **Simenonville** ? Supposez pourquoi. Comment cette ville a-t-elle honoré Simenon ?
2. Sous quelles formes artistiques évoque-t-on le célèbre commissaire Maigret et son père Simenon dans cette collection ? Complétez la liste : statue, pièce de monnaie ...
3. Lequel des dessins représentant Simenon préférez-vous ? A qui est due cette image ? Expliquez vos motifs.
4. Dites à quoi servent les ex-libris et décrivez celui de Simenon en expliquant ce que son aspect pourrait signifier. Quelle est la devise gravée là-dessus ? A qui peut-elle s'appliquer, au romancier, au commissaire Maigret, à tous les deux ?
5. Quels sont les trois pays qui ont émis la plupart des timbres-poste consacrés à Simenon ? Comment expliquez-vous cette provenance ? Qu'est-ce qui est reproduit dans les images ? Dans quels timbres évoque-t-on le rôle de Simenon dans le cinéma ? Quels grands interprètes français y voit-on ?
6. A qui sont dus les célèbres dessins en couleur représentant Simenon et de nombreuses illustrations de ses livres ? Décrivez en détail chacune des trois images incluses dans cette galerie.
7. Dans quel pays et dans quelle ville a-t-on érigé un monument au commissaire Maigret ? Supposez pourquoi.
8. Comment la Préfecture de police a-t-elle honoré le commissaire Maigret et son créateur ?
9. Laquelle des pièces de cette collection se rapporte à la télévision ? Selon vous, qui est-ce qu'elle évoque ?

10. Examinez chacune des sept caricatures liées à Simenon et dites ce qu'on y voit. Quelle image préférez-vous et pourquoi ? Quel est le rang qu'on attribue à l'écrivain parmi les plus grands Belges ? A quoi avez-vous reconnu Simenon ?
11. Lequel parmi les vingt-cinq Maigrets du cinéma mondial correspond le plus à l'idée que vous vous faites du célèbre commissaire ? Pourquoi ?
12. Parlez de la manifestation *Simenon d'une pipe*. Où et quand a-t-elle eu lieu ? A quelle occasion (faites une supposition) ? Qu'est-ce que vous en pensez ?
13. Quelle est l'histoire racontée par le maître-pipier dans le clip ? Pourquoi montre-t-on le processus de la fabrication de ce modèle de pipe ?

CONNAÎTRE L'AUTEUR

I. Vie et œuvre

Texte sonore

Ecoutez le texte et répondez aux questions :

Georges Simenon
1903 - 1989

La jeunesse liégeoise,

Georges Simenon naît en 1903 à Liège, ville wallonne de Belgique où il passe son enfance et sa jeunesse, périodes de sa vie dont son roman *Pedigree* publié en 1948 sera la fidèle retranscription. Sa famille appartient à la petite bourgeoisie : son père est comptable dans une compagnie d'assurances ; sa mère, âpre au gain, prend en charge des locataires. Quand son père tombe gravement malade, le jeune Georges abandonne ses études et se lance dans le journalisme.

Un romancier à la productivité étonnante,

SOMMAIRE

Simenonmania	5
Connaître l'auteur	6
I. Vie et œuvre	6
II. Laboratoire d'écrivain	10
III. Simenon et le cinéma	21
IV. Simenon sur le Web	27
Les frères Rico	29
Chapitre 1	29
Chapitre 2	38
Chapitre 3	47
Chapitre 4	57
Chapitre 5	64
Chapitre 6	73
Chapitre 7	81
Chapitre 8	90
Chapitre 9	98
Discussion globale	106
La première enquête de Maigret	107
Chapitre 1	107
Chapitre 2	113
Chapitre 3	119
Chapitre 4	123
Chapitre 5	129
Chapitre 6	134
Chapitre 7	139
Chapitre 8	143
Chapitre 9	147
Discussion globale	153
Maigret et l'homme du banc	154
Chapitre 1	154
Chapitre 2	158
Chapitre 3	162
Chapitre 4	168
Chapitre 5	173
Chapitre 6	180
Chapitre 7	185
Chapitre 8	191
Chapitre 9	195
Discussion globale	201
Téléfilm	201